

Swift Return Puja | Tibetan Version

Preliminaries

MULTIPLYING MANTRA

OM SAMBHARA SAMBHARA VIMANA SARA MAHA JAVA HUNG
OM MARA MARA VIMANA SARA MAHA JAVA HUNG (7x)

BLESSING THE ROSARY

OM RUTSIRA MANI PRAWA TAYA HUNG (7x)

TAKING REFUGE

NAMO GURU BEH
NAMO BUDDHA YA
NAMO DHARMA YA
NAMO SANGHA YA (3x)

GENERATING BODHICITTA

SANG GYE CHO DANG TSOG KYI CHOG NAM LA
JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
DAG GI JIN SOK GYI PAY SO NAM KYI
DRO LA PAN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG (3x)

THE FOUR IMMEASURABLES

SEM CHEN TAM CHE DAY WA DANG DAY WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHE DUG NGEL DANG DUG NGEL KYI GYU DANG DREL WAR GYUR
CHIG
SEM CHEN TAM CHE DUG NGEL MAY PAY DAY WA DANG MI DREL WAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHE NYE RING CHAG DANG NYI DANG DREL WAY DANG NYOM LA
NAY PAR GYUR CHIG

Gaden Lhagyama (Guru Yoga of Lama Tsongkhapa)

Invocation

GA-DEN HLA-JI NGON-JYI THUG-KA NEY
RAP-KAR SHO-SAR PUNG-DEE CHU-DZIN TSER
CHO-KYI GYEL-PO KUN-CHEN LOZANG DRAG
SEY-DANG CHE-PA NE-DIR SHEG SU SOL

Requesting to stay

DUN-JYI NAM-KHAR SING-TI PEE-DEE TENG
JE-TSUN LA-MA JYEH-PI DZUM-KAR CHYEN
DAG-LO DE-PE SO-NAM SHING-CHOG TU
TAN-PA JYEH-SHIR KAL-DJAR JUG-SU SOL

Prostration and praise

SHE-JYEH CHON-KUN JAL-WEY LO-DO THUG
KAL-ZANG NA-WEY JYIN-JUR LIK-SHEY SUNG
DRAG-PI PEL-JYI HLAM-MER DZEY-PI KU
THONG-THO DRAN PI DON DHAN LA-CHAG TSAL

Offering

YIH-WONG TCHO-YON NA-TSOG ME-TOG DANG
DRI-JEM DUG-PO NANG-SAL DRID-CHAB SOG
NGO-SHAM YIH TUL TCHO-TIN GYA-TSO DI
SO-NAM SHING-CHOG CHE-LA CHO-PA BUL

Confession

DAG-GI TO-MEY DU-NEH SAG-PA YI
LU-NGAG YIH-KYI DIG-PA CHI-JYI DANG
CHEY-PA DOM-PA SUM-JI MI-TUN SHO
NYING-NEH JO-PA TRAH-PO SO-SOR SHAG

Rejoicing

NIK-MI DU-DIR MANG-THO DRUP-LA TSON
CHO-JYED PANG-PI DAL-JOR DON-YO SHYE
NGON-PO CHEY-KYI LAP-CHEN DZE-PA LA
DAG-CHAG SAM-PA TAG-PEH YI RANG NGO

Request to turn the wheel of Dharma

JE-TSUN LA-MA DAM-PA CHEY-NAM KYI
CHO-KU KA-LA CHEN-TI TIN-TIK NEY
JI-TAR TSAM-PI DUL-SHIH DZIN-MA LA
ZAB-JI CHO-KYI CHAR-PA WHAP-TU SOL

Requesting to remain

NAM-DAG WO-SAL YING-LEY JING-PA YI
ZUNG-JUG KU-LA CHAR-NUB MI-NGA YANG
THA-MAL HNANG-NGOR ZUG-KU RAG-PA NYI
SEE-THEE BAR-DU MI-NUB TAN-PA SHUG

Dedication

DAG-SOG JIN-NYEH SAG-PA GE-WA DEE
TAN-DANG DRO-WA KUN-LA GANG-PHAN DANG
CHE-PA JE-TSUN LO-ZANG DRAG-PA YI
TAN-PI NYING-PO RING-DU SAL-SHEH SHOG

Short Mandala Offering

ZA SHI PO KYI JUG SHIG ME TOG TRAM
RI RAB LING ZHI NYI DAY GYAN PA DI
SANG GYE ZHING DU MIG TAY UL WAR GYI
DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHO PAR SHOG

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRAYATAYAMI

Migtsema (Mantra of Lama Tsongkhapa)

**MIG-MEY TZE-WEY TER-CHEN CHENREZIG
DRI-MEY KHYEN-PI WANG-PO JAMPAL YANG
DU-PUNG MA-LU JOM-DZEY SANG-WEY DAG
GANG-CHEN KE-PEY TSUG-GYEN TSONGKAPA
LO-SANG TRAG-PEY SHAB-LA SOL-WA DEB (21x)**

Lama Tsongkhapa's Name Mantra

OM AH GURU BENZA DHARA SUMATI KIRTI SIDDHI HUNG HUNG (21x)

Manjushri's Mantra

OM AH RA PA TSA NA DHI (108x, followed by 108x recitation of the syllable "DHI" in one breath)

Dissolution

PAL-DAN TSA-WEY LA-MA RINPOCHE
DAG-SOG CHI-WOR PE-ME DAN-JUG LA
KA-DRIN CHEN-PO GO-NEY JE-ZUNG TE
KU-SUNG THUG-KYI NGO-DRUP TSAL-DU SOL

PAL-DAN TSA-WEY LA-MA RINPOCHE
DAG-SOG NYING-KHAR PE-ME DAN-JUG LA
KA-DRIN CHEN-PO GO-NEY JE-ZUNG TE
CHO-DANG THUN-MONG NGO-DRUP TSAL-DU SOL

PAL-DAN TSA-WEY LA-MA RINPOCHE
DAG-SOG NYING-KHAR PE-ME DAN-JUG LA
KA-DRIN CHEN-PO GO-NEY JE-ZUNG TE
JANG-CHUB NYING-PO BAR-DU TAN-PAR SHUG

A Flute Calling to the Guru: The Guru Yoga Practice of Tsem Rinpoche

*Composed by His Eminence Lama Thubten Phurbu Rinpoche
at the request of His Eminence Drubwang Gangchen Rinpoche*

RANG DÜN DE TONG Ö SEL LHA LAM DU
MI JIG DONG NGEY TEG PEY RIN CHEN TRIR
KYAB NEY KÜN DÜ TSA WEY LA MA CHOG
KAR MAR DANG DEN GYE DZUM ZHI WEY NYAM

NAM SUM NGUR MIG SER DOG PEN ZHA SÖL
ZHAB ZUNG MI CHEY DO JE KYIL MO TRUNG
CHAG YE CHÖ CHEY YÖN PA NYAM ZHAG TENG
ZAG MEY DÜ TSI-YI CHÜ TAM BUM ZANG DZEY

THUG KAR DE CHEN GYEL PO HE RU KA
INDRA NI LEY DANG DEN YUM LA KHYÜ
JI PEY NYAM DEN ZHEL ZHI CHAG CHU NYI
DO DRIL THÖ KAM NA TSHOG CHAG TSHEN DANG

GO LÖN DO SHEL TAG PAG SHAM THAB SÖL
ZHAB ZUNG KYANG KUM SI DANG ZHI THA NEN
PHAG MO MAR MO ZHEL CHIG CHAG NYI KYI
DRI GUG THÖ PA DZIN CHING YAB LA KHYÜ

TRA DRÖL CHAG GYA NGEY GYEN DE GA GYE
JIN NYI YAB KYI LA YI TENG NEY TRIL
THUG KAR NYI MEY DEN TENG HUM YIG THAR
NGÖ DANG GYÜ PEY LA MEY TSHOG NAM DANG

YI DAM SANG GYE JANG SEM NYEN RANG DANG
PA WO KHA DRO CHÖ SUNG GYA TSHÖ KOR
LA MEY NEY SUM DRU SUM HUM Ö KYI
DRANG MEY CHOG CHU-YI ZHING KHAM RAB JAM NEY

YE SHE PA NAM KEY CHIG CHEN DRANG TE
THIM PEY KYAB NEY KÜN DÜ NGO WOR GYUR
GO SUM GÜ PA CHEN PÖ CHAG TSHEL LO
DAG ZHEN DRO WEY LÜ DANG LONG CHÖ DANG

DÜ SUM NAM PAR KAR WEY GE WEY TSHOG
NGÖ SU SHAM DANG YI KYI TRÜL PA YI
DAG PÖ ZUNG DANG MA ZUNG CHÖ TRIN CHEY
KYAB NEY KÜN DÜ LA MA KHYE LA BÜL

THOG MEY KYE WEY TRENG WA THAM CHE KYI
GO SUM DIG TUNG NONG GYÖ DRAG PÖ SHAG
RANG ZHEN NAM KAR GE TSHOG JEY YI RANG
ZAB GYE CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

DI NEY JANG CHUB NYING PO CHI KYI BAR
NYING WÜ PEMEY GYEN DU DREL MEY ZHUG
DI TSHÖN LEG JEY NAM KAR GE WEY TSHOG
PHA MA TSÖ PEY RIG DRUG DRO WA KÜN
KÜN KHYEN LA MEY DZOG JANG THOB CHIR NGO

LING ZHI LHÜN PO NYI DA JE WA TRAG
LHA LU MI YI PHÜN TSHOG LONG CHÖ DANG
CHI NANG SANG WEY DE NYI MEN DEL CHEY
LO YI LANG TE LA MA CHOG LA BÜL

THUG JEY DRO WEY DÖN DU LEG ZHEY NEY
CHOG THÜN NGÖ DRUB JIN LAB CHAR GYÜN TSÖL
CHOG CHU-YI GYEL WEY LAB CHEN DZEY PEY KHUR
NYING TOB PUNG PA TEN PÖ LEG CHANG NEY
THA KHOB MÜN PEY LING DU PEL WEY GÖN
PHA CHIG LA MA DRAG PA GYEL TSHEN DÜ

LA MA KÜN DÜ TSEM TRÜL DORJE CHANG
YI DAM KÜN DÜ DE CHOG HE RU KA
CHÖ KYONG KÜN DÜ DORJE SHUGDEN TSEL
KYAB NEY KÜN DÜ KHYÖ LA SÖL WA DEB

DI CHI BAR DOR NEY KAB THAM CHE DU
RE SA KYAB NEY LA MA KHYE LEY MEY
THUG JE-YI CHAG KYÜ NAM YANG MI TANG ZHING
CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB DAG LA TSÖL

Name Mantra of His Eminence the 25th Tsem Rinpoche

OM AH GURU KIRTI DATSA SHASANA DHARA VIRYIA SIDDHI HUM HUM (108x)

DE TAR DUNG SHUG DRAG PÖ SÖL TAB PEY
JE TSÜN LA MEY KU YI NEY NGA LEY
ZAG MEY DÜ TSI Ö ZER NA NGEY GYÜN
BAB PEY RANG GI LÜ KYI NEY NGAR THIM
DRIB ZHI-YI DRI MA DAG CHING WANG ZHI THOB
ZUNG JUG KU ZHI-YI GO PHANG NYUR THOB SHOG

LA MEY KU LEY RANG DRA THEB SOR TSAM
CHI WO NEY ZHUG RANG SEM HUM YIG DANG
DREY NEY CHOG THÜN NGÖ DRUB JIN LAB TSÖL
JANG CHUB NYING PO-YI BAR DU TAG ZHUG SÖL

DE LEG JUNG NEY DRIN CHEN LA MA LA
TSE CHIG SÖL WA TAB PEY JIN THU YI
LAM TÖN SHEY NYEN SAM JOR DAG PEY TEN
NOR BU BUM LEY LHAG PEY DEL JOR TEN
NYE PA KA ZHING DÖN CHE JIG PA LA
NGEN DRO-YI NEY NEY DUG NGEL ZÖ KA WEY

LU MEY CHOG SUM TEN GYI KYAB SU DZIN
LEY DRE LANG DOR JUG DOG TSHÜL ZHIN BEY
JIG RUNG NYAM THAG KHOR WEY TSÖN RA NEY
CHÖ MIN NGE JUNG KYE WAR JIN GYI LOB

PHA MA GYUR PEY RIG DRUG NYAM THAG DRO
YANG YANG DRIN CHEN GYUR PEY TSHÜL SAM NEY
SI ZHI DUG NGEL TSHO CHEN LEY DRÖL CHIR
JANG CHUB SEM CHOG KYE WAR JIN GYI LOB

YO MEY ZHI NEY SER GYI LHÜN PO LA
DRIB MEY LHAG THONG NYI Ö BUM TRÖ PEY
THOG MEY MA RIG MÜN PA DRUNG CHUNG TE
DA MEY TA WA TOG PAR JIN GYI LOB

DE TAR THÜN MONG LAM JONG DAG PEY KHAR
THÜN MIN WANG ZHI CHU DZIN RAB TRIG NEY
DAM DOM RAB TSANG DÜ TSI LHA YI CHAR
YANG DAG RIM NYI ZHING GI SÖ SU PHAB
TSHE CHIG ZUNG JUG DRE ZANG MIN GYUR CHIG

DE TAR SÖL TAB MEY JUNG SÖ NAM DANG
DÜ SUM NAM KAR GE TSHOG DOM PEY THÜ
PHA CHIG LA MEY YANG TRÜL YI ZHIN WANG
NYAM THAG BU LOB GÖN DU NYUR JÖN SHOG

TSE CHEN GÖN KHYÖ ZHING ZHEN SHEG SHÜL DU
KYAB NEY LAM TÖN DREL WEY LOB MEY KHYU
DAB SHOG DREL WEY THANG TONG JIU TRUG ZHIN
ZÖ KA NYA NGEN MÜN PEY THANG DU LÜ

DI CHI-YI BAR DOR NEY KAB THAM CHE DU
RE WEY MIG ZUNG TEY SA KHYE LEY MEY
THUG JE-YI MA DOR LA MA KA DRIN CHEN
JIN LAB TSÖL DZÖ GÖN PO DRO WEY GÖN

KYE ZHING KYE WEY TRENG WA THAM CHE DU
GÖN PO KHYÖ KYI GYE ZHIN JEY ZUNG NEY
SUNG GI DÜ TSI-YI PEL LA LONG CHÖ CHING
HE RU KA YI GO PHANG NYUR THOB SHOG

JE TSÜN LA MA KHYE KU CHI DRA DANG
KHOR DANG KU TSHE-YI TSHEY DANG ZHING KHAM DANG
KHYE KYI TSHEN CHOG ZANG PO CHI DRA WA
DE DRAR KHO NA DAG SOG GYUR WAR SHOG

KHYÖ LA TÖ CHING SÖL WA TAB PEY THÜ
DAG SOG GANG DU NEY PEY SA CHOG DER
NEY DANG BÜL PHONG THAB TSÖ ZHI WA DANG
CHÖ DANG TRA SHI PHEL WAR DZEY DU SÖL

COLOPHON: This Guru Yoga, A Flute Calling to the Guru, was requested when the holy bearer of the definitive teachings whose name is difficult to utter, Tsem Rinpoche Jetsun Tenzin Zöpa Yönten Gyatso, also privately known as Jetsun Dragpa Gyaltzen, the supreme, whose nature is powerful bodhicitta wishing to bring sun of the stainless Teachings to remote places engulfed in the darkness of Ignorance, dissolved in the sphere of dharmadhatu. The request for a Guru Yoga for him in connection with his Yidam Deity, Heruka Chakrasamvara came from one who has aspired solely to the Aural Lineage Teachings of Protector Manjushri Tsongkhapa, that great illuminator of those Teachings, the Lord of Siddhas Gangchen Rinpoche. As for me, as well, when he passed away and the reliquary cremation stupa was opened, I had no choice but to write it: inside were blessed 'ringsel' slightly smaller than mustard seeds, countless in number; In particular, equal to the number of Deities of Chakrasamvara mandala, there was a pattern of sixty-four bindu-drops that naturally emerged; this was not blind faith or a stretch of the imagination! It was actually seen by myself and Khensur Rinpoche of the great monastic seat of Shar Gaden Monastery, its head Lamas, Tulkus, Geshes, and many faithful Indian and Chinese disciples. Thus, with great faith and devotion, the head of Nye-Mo Gyal-Je Monastery, one proud to be in the line of Je Ketsun Yönten Gyatso's incarnations, Lozang Thubten Trinle Norbu, known as Lama Thubten Phurbu, composed this at Geden Khachö Ling, Rinpoche's monastic seat in Malaysia. May all be virtuous.

A Concert of Names of Manjushri

GYAGAR KÉTU: ARYA MAÑJUŚRĪ NAMA SANGITI
PÖKÉ TU : PAKPA JAMPEL KYI TSEN YANGDAKPAR JÖPA
JAMPEL SHÖNNUR GYURPA LA CHAK TSEL LO

Sixteen Verses on Requesting Instruction

- (1) TÉNÉ PALDEN DORJÉ CHANG, DÜLKA DÜLWA NAMKYI CHOK
PAWO JIKTEN SUMLÉ GYEL, DORJÉ WANGCHUK SANGWÉ GYEL
- (2) PÉMA KARPO GYENDRÉ CHEN, PÉMA GYENDRÉ SHEL NGAWA
RANGKI LAK KI DORJÉ CHOK, YANG TANG YANGTU SORCHÉPA
- (3) TRONYER RIMPAR DEN LA SOK, LANA DORJÉ TAYÉPA
PAWO DÜLKA DÜLWAPO, JIKSU RUNG TANG PACHÉ CHEN
- (4) DORJÉ TSÉMO RAB TROWA, RANG KI LAK KI SORCHÉPA
NYINGJÉ CHÉ TANG SHÉRAB TANG, TAPKYI DROTÖN CHÉPÉ CHOK
- (5) GANGU RANGPÉ SAMPA CHEN, TROWÖ ZUKYI LÜ DENPA
SANGYÉ TRINLÉ CHÉPÉ GÖN, LÜTÜ NAMTANG LHÉNCHIK TU
- (6) DÉSHIN SHEKPA CHOMDENDÉ, DZOK SANGYÉ LA CHAKTSEL NÉ
TELMO JARWA CHÉNÉ NI, CHEN NGAR DUKTÉ DIKÉ SÖL
- (7) KHYABDA DALA MENPA TANG, DATÖN DALA TUK TSÉI CHIR
GYUNTRÜL TRAWA NGÖN DZOKPÉ, CHANGCHUP CHINÉ DA TOPDZÖ
- (8) NYÖNMONGPÉ NI SEM TRUKSHING, MISHÉ DAMTU CHINGWA YI
SEMCHEN KÜNLA MENPA TANG, LAMÉ DRÉBU TOPCHÉ CHIR
- (9) DZOKPÉ SANGYÉ CHOMDEN DÉ, DROWÉ LAMA TÖNPAPO
TAMTSIK CHENPO TÉNYI KHYEN, WANGPO SAMPA KHYEN CHOKI
- (10) CHOMDENDÉ KYI YÉSHÉ KU, TSUKTOR CHENPO TSIKI DA
YÉSHÉ KU TÉ RANG JUNGWA, JAMPEL YÉSHÉ SEMPA YI
- (11) MING NI YANGDAK JÖPÉ CHOK, TÖN ZAP TÖN NI GYACHÉ SHING
TÖNCHEN TSUNGME RAP SHIWA, TOKMA PAR TANG TAR GÉWA
- (12) DÉPÉ SANGYÉ NAMKYI SUNG, MAWONG NAMKYANG SUNG GYUR LA
TANDAR JUNGWÉ DZOK SANGYÉ, YANG TANG YANGTU SUNGWA KANG
- (13) GYÜCHEN GYUNTRÜL TRAWA LÉ, DORJÉ CHANG CHEN SANGAK CHANG
PAKMÉ NAMKYI GA SHINTU, LUR LANG KANG LA SHÉTU SÖL

- (14) GÖNPO DZOK SANGYÉ KÜN KYI, SANG DZIN CHINÉ DA GYUR CHIR
NGÉPAR JUNG KI PARTU NI, DAK KI SAMPA TENPÖ ZUNG
- (15) NYÖNMONG MALÜ SELWA TANG, MISHÉ MALÜ PANGWÉ CHIR
SAMPÉ KHYÉPAR CHISHIN TU, SEMCHEN NAMLA SHÉPAR TSEL
- (16) SANGWANG LANA DORJÉ YI, TÉSHIN SHÉ LA TÉKÉ TU
SÖLNÉ TELMO JAR CHÉ TÉ, LÜ TÛ NÉ NI CHEN NGAR DU

Six Verses in Reply

- (17) TÉNÉ CHOMDEN SHAKYA TUP, DZOKPÉ SANGYÉ KANGNYI CHOK
NYIKYI SHEL NÉ JA ZANGWA, RINGSHING YANGPA KYANG DZÉ TÉ
- (18) JIKTEN SUMPO NANG CHÉ CHING, DÜSHI DRANAM DÜ CHÉPA
SEMCHEN NAMKYI NGENSONG SUM, JONGWAR CHÉPÉ DZUM TEN NÉ
- (19) TSANGPÉ SUNG NI NYENPA YI, JIKTEN SUMPO KÜN KANG NÉ
LANA DORJÉ TOPPO CHÉ, SANGWANG LA NI LAR SUNG PA
- (20) NYINGJÉ CHÉ TANG DEN GYURPÉ, DROLA PENPÉ TÖNTU KHYÖ
YÉSHÉ LÜCHEN JAMPEL NÖN, MING JÖPA NI TÖN CHÉWA
- (21) TAKPAR CHÉCHING DIK SELWA, NGA LÉ NYENPAR TSÖNPA NI
LEKSO PALDEN DORJÉ CHANG, LANA DORJÉ KHYÖ LEKSO
- (22) SANGWÉ DAKPO TÉCHIR NGÉ, KHYÖ LA LEKPAR TENPAR CHA
KHYÖ NI TSÉCHIK YIKYI NYÖN, CHOMDEN TÉ NI LEK SHÉ SÖL

Two Verses of Beholding the Six Buddha-Families

- (23) TÉNÉ CHOMDEN SHAKYA TUP, SANGAK RIKCHEN TAMCHÉ TANG
SANGAK RINGAK CHANGWÉ RIK, RIKSUM LA NI NAMPAR ZIK
- (24) JIKTEN JIKTEN DÉPÉ RIK, JIKTEN NANGCHÉ RIKCHEN TANG
CHAGYA CHENPÖ RIKCHOK TANG, RIKCHEN TSUKTOR CHER ZIK NÉ

Three Verses on the Steps of Manifest Enlightenment by Means of Illusion's Net

- (25) TSIK KI DAKPÖ TSIKSU CHÉ, SANGAK GYELPO DRUK DEN SHING
NYISSU MÉPAR JUNGWA TANG, MIKYÉI CHÖCHEN DI SUNGPA

- (26) **A Ā I Ū Ū E Ē, O Ō AM AḤ STHITO HṚĪDI
JÑĀNA MŪRTTIR A HAṀ BUDDHO, BUDDHĀNĀM TRYADHVA VARTĪ NĀMA**
- (27) **OM VAJRA TĪKSHNA DUḤKHA CCHEDA, PRAJÑĀ JÑĀNA MŪRTAYÉ
JÑĀNA KĀYA VĀGĪSVARA, ARAPACANĀYA TÉ NAMAḤ**

Fourteen Verses on the Great Mandala of the Vajra Sphere

- (28) DITAR SANGYÉ CHOMDENDÉ, DZOKPÉ SANGYÉ A LÉ JUNG
A NI YIKDRU KÜN KYI CHOK, TÖNCHEN YIGÉ TAMPA YIN
- (29) KHONGNÉ JUNGWA KYÉWA MÉ, TSIKTU JÖPA PANGPA TÉ
JÖPA KÜN KYI GYU YI CHOK, TSIK KÜN RAPTU SELWAR CHÉ
- (30) CHÖPA CHENPO DÖCHAK CHÉ, SEMCHEN TAMCHÉ GAWAR CHÉ
CHÖPA CHENPO SHÉDANG CHÉ, NYÖNMONG KÜN KYI DRA CHÉWA
- (31) CHÖPA CHENPO TIMUK CHÉ, TIMUK LO TÉ TIMUK SEL
CHÖPA CHENPO TROWA CHÉ, TROWA CHENPO DRA CHÉWA
- (32) CHÖPA CHENPO CHAKPA CHÉ, CHAKPA TAMCHÉ SELWAR CHÉ
DÖPA CHENPO DÉWA CHÉ, GAWA CHENPO GUWA CHÉ
- (33) ZUK CHÉ LÜ KYANG CHÉWA TÉ, KHADOK CHÉ SHING LÜBONG CHÉ
MING YANG CHÉ SHING GYACHÉWA, KYILKHOR CHENPO YANGPA YIN
- (34) SHÉRAP TSÖNCHEN CHANGWA TÉ, NYÖNMONG CHENPÖ CHAKYU CHOK
DRAKCHEN NYENDRAK CHENPO TÉ, NANGWA CHENPO SELWA CHÉ
- (35) KHÉPA GYUNTRÜL CHENPO CHANG, GYUNTRÜL CHENPO TÖN DRUPPA
GYUNTRÜL CHENPÖ GAWÉ GA, GYUNTRÜL CHENPÖ MIKTRÜL CHEN
- (36) JINDA CHENPO TSOVO TÉ, TSÜLTRIM CHENPO CHANGWÉ CHOK
ZÖCHEN CHANGWA TENPAPO, TSÖNDRÜ CHENPO TÜLWA YIN
- (37) SAMTEN CHENPÖ TINGDZIN NÉ, SHÉRAP CHENPÖ LÜ CHANGWA
TOPPO CHÉ LA TAP CHÉWA, MÖNLAM YÉSHÉ GYANTSO TÉ
- (38) CHAMCHEN RANGSHIN PAKTU MÉ, NYINGJÉ CHENPO LOYI CHOK
SHÉRAP CHENPO LOCHEN DEN, KHÉPA CHENPO TAP CHÉWA
- (39) DZUNTRÜL CHENPO TOP TANG DEN, SHUKCHEN GYOKPA CHENPO TÉ
DZUNTRÜL CHENPO CHER DRAKPA, TOPCHEN PARÖL NÖNPAPO
- (40) SIPÉ RIWO CHENPO JOM, TREKSHING DORJÉ CHENPO CHANG
DRAKPO CHENPO DRAKSHÜL CHÉ, JIKCHEN JIKPAR CHÉPAPO

(41) GÖNPO RIKCHOK CHENPO TÉ, LAMA SANGAK CHÉWÉ CHOK
TEKPA CHENPÖ TSÜL LA NÉ, TEKPA CHENPÖ TSÜLKYI CHOK

Twenty-five Verses, Less a Quarter, on the Deep Awareness of the Totally Pure Sphere of Reality

(42) SANGYÉ NAMPAR NANGDZÉ CHÉ, TUPPA CHENPO TUPCHEN DEN
SANGAK TSÜLCHEN LÉ JUNGWA, SANGAK TSÜLCHEN DANYI CHEN

(43) PARÖL CHINCHU TOPPA TÉ, PARÖL CHINPA CHU LA NÉ
PARÖL CHINCHU TAKPA TÉ, PARÖL CHINPA CHUYI TSÜL

(44) GÖNPO SACHÜ WANGCHUK TÉ, SACHU LA NI NÉPAPO
SHÉCHU NAMDAK DANYI CHEN, SHÉCHU NAMDAK CHANGWAPO

(45) NAMPA CHUPO TÖNCHÜ TÖN, TUPWANG TOPCHU KHYAPPÉ DA
KÜN KYI TÖN NI MALÜ CHÉ, NAMCHU WANGDEN CHÉWAPO

(46) TOKMA MÉPA TRÖMÉ DAK, TÉSHIN NYI DA TAKPÉ DA
DENPAR MASHING TSIK MINGYUR, CHIKÉ MÉPA TÉSHIN CHÉ

(47) NYISSU MÉ TANG NYIMÉ TÖN, YANGDAK TA LA NAMPAR NÉ
DAMÉ SENGE DRA TANG DEN, MUTEK RIDA NGEN JIK CHÉ

(48) KUNTU DROWÉ TÖN YÖ TOP, TÉSHIN SHEKPÉ YI TAR GYOK
GYELWA DRAGYEL NAMPAR GYEL, KHORLO GYURWA TOPPO CHÉ

(49) TSOKYI LOPPÖN TSOKYI CHOK, TSOKJÉ TSOKDA WANG TANG DEN
TUCHEN CHÉPAR DZINPA TÉ, TSÜLCHEN SHENKYI DRING MIJOK

(50) TSIKJÉ TSIKDA MANKHÉPA, TSIK LA WANGWA TSIK TAYÉ
TSIK DENPA TANG DENPAR MA, DENPA SHI NI TÖNPAPO

(51) CHIR MI DOKPA CHIR MI WONG, DRENPA RANGYEL SÉRÜ TSÜL
NGÉJUNG NATSO LÉ JUNGWA, JUNGWA CHENPO GYU CHIKPO

(52) GÉLONG DRACHOM ZAKPA ZÉ, DÖCHA TRELWA WANGPO TÜL
DÉWA NYÉPÉ JIKMÉ TOP, SILWAR GYURPÉ NYOKPA MÉ

(53) RIKPA TANG NI KANGPAR DEN, DÉSHÉ JIKTEN RIKPÉ CHOK
DAK KIR MINDZIN NGAR MINDZIN, DENPA NYIKYI TSÜ LA NÉ

(54) KHORWÉ PARÖL TAR SÖNPA, CHAWA CHÉPA KAMSAR NÉ
SHÉPA BASHIK NGÉ SELWA, SHÉRAP TSÖNCHÉ NAMJOMPA

- (55) TAMCHÖ CHÖGYEL SELWAR DEN, JIKTEN NANGWAR CHÉPÉ CHOK
CHÖKYI WANGCHUK CHÖKYI GYEL, LEKPÉ LAM NI TÖNPAPO
- (56) TÖNDRUP SAMPA DRUPPA TÉ, KUNTU TOKPA TAMCHÉ PANG
NAMPAR MITOK YING MI ZÉ, CHÖYING TAMPA ZÉ MI SHÉ
- (57) SÖNAM DENPA SÖNAM TSOK, YÉSHÉ YÉSHÉ JUNGNÉ CHÉ
YÉSHÉ DENPA YÖ MÉ SHÉ, TSOKNYI TSOK NI SAKPAPO
- (58) TAKPA KÜNGYEL NELJOR CHEN, SAMTEN SAMCHA LODEN CHOK
SOSSO RANGRIK MI YOWA, CHOK KI TANGPO KUSSUM CHANG
- (59) SANGYÉ KUNGÉ DANYI CHEN, KHYABDA YÉSHÉ NGAYI DAK
SANGYÉ NGADAK CHÖPEN CHEN, CHENGA CHAKPA MÉPA CHANG
- (60) SANGYÉ TAMCHÉ KYÉPAPO, SANGYÉ SÉPO TAMPÉ CHOK
KHYABDA YÉSHÉ NGAYI DAK, CHÖ LÉ JUNGWA SIPA SEL
- (61) CHIKPU SANTREK DORJÉ DAK, KYÉ MA TAKTU DROWÉ DAK
NAMKHA LÉ JUNG RANG JUNGWA, SHÉRAP YÉSHÉ MÉWO CHÉ
- (62) ÖCHEN NAMPAR NANGWA CHÉ, YÉSHÉ NANGWA LAMMÉWA
DROWÉ MARMÉ YÉSHÉ DRÖN, ZIJI CHENPO ÖSSELWA
- (63) NGACHO NGADA RINGA GYEL, SANGA GYELPO TÖNCHEN CHÉ
TSUKTOR CHENPO MÉJUNG TSUK, NAMKHÉ DAKPO NATSO TÖN
- (64) SANGYÉ KUNDA NGÖPO CHOK, DROKUN GAWÉ MIK TANG DEN
NATSO ZUKCHEN KYÉPAPO, CHÖCHING JÉPA DRANGSONG CHÉ
- (65) RIKSUM CHANGWA SANGA CHEN, TAMTSIK CHENPO SANGA DZIN
TSOWO KÖNCHO SUM DZINPA, TEKPA CHOKSUM TÖNPAPO
- (66) TÖN YÖ SHAKPA NAMPAR GYEL, DZINPA CHENPO DORJÉ SHAK
DORJÉ CHAKYU SHAKPA CHÉ

Ten Verses, Plus a Quarter, Praising Mirror-like Deep Awareness

DORJÉ JIKCHÉ JIKPAR CHÉ

- (67) TROWÖ GYELPO DONGTRUK JIK, MIKDRUK LAKDRUK TOP TANG DEN
KENGRÜ CHÉWA TSIKPAPO, HALA HALA DONG GYAPA
- (68) SHINJÉ SHÉPO GÉKKI GYEL, DORJÉ SHUKCHEN JIK CHÉPA
DORJÉ DRAKPA DORJÉ NYING, GYUNTRÜL DORJÉ SÜPO CHÉ

- (69) DORJÉ LÉ KYÉ DORJÉ DAK, DORJÉ NYINGPO KHA DRAWA
MIYO RELPA CHIKKI GYING, LANGCHEN KOLÖN KÖSSU KHYÖN
- (70) DRAKCHEN HAHA SHÉ DROKPA, HIHI SHE DROK JIKPAR CHÉ
GÉMO CHENPO GÉGYANG CHEN, DORJÉ GÉMO CHER DROKPA
- (71) DORJÉ SEMPA SEMPA CHÉ, DORJÉ GYELPO DÉWA CHÉ
DORJÉ DRAKPO GAWA CHÉ, DORJÉ HUNG TÉ HUNG SHÉ DROK
- (72) TSÖNTU DORJÉ DA TOKPA, DORJÉ RELDRI MALÜ CHÖ
DORJÉ KUNCHANG DORJÉ CHEN, DORJÉ CHIKPU YÜ SELWA
- (73) DORJÉ BARWA MIK MIZÉ, TRA YANG DORJÉ BARWA TÉ
DORJÉ BEPPA BEPPA CHÉ, MIK GYAPA TÉ DORJÉ MIK
- (74) LÜ NI DORJÉ BAPU CHEN, DORJÉ PU NI CHIKPÜ LÜ
SEMMO KYÉPA DORJÉ TSÉ, DORJÉ NYINGPO PAKPA TREK
- (75) DORJÉ TRENG TOK PEL TANG DEN, DORJÉ GYEN KYI GYENPA TÉ
GÉGYANG HAHA NGÉPAR DROK, YIGÉ DRUKPA DORJÉ DRAK
- (76) JAMYANG CHENPÖ DRA CHÉWA, JIKTEN SUM NA DRA CHIKPA
NAMKHÉ TALÉ DRA DROKPA, DRA TANG DENPA NAMKYI CHOK

Forty-two Verses on Individualizing Deep Awareness

- (77) YANGDAK DAMÉ TÉSHINNYI, YANGDAK TA TÉ YIGÉ MÉ
TONGNYI MAWÉ KHYUNCHOK TÉ, ZAP CHING GYACHÉ DRA DROKPA
- (78) CHÖKYI DUNG TÉ DRACHEN DEN, CHÖKYI GENDI DRAWO CHÉ
MINÉ NYANGEN DÉPAPO, CHOKCHÜ CHÖKYI NGAWO CHÉ
- (79) ZUK MÉ ZUK ZANG TAMPA TÉ, NATSO ZUKCHEN YI LÉ KYÉ
ZUK NAM TAMCHÉ NANGWÉ PEL, ZUKNYEN MALÜ CHANGWAPO
- (80) TSUKPA MÉ CHING CHÉWAR DRAK, KHAMSUM WANGCHUK CHENPO TÉ
PAKLAM SHINTU TOLA NÉ, TARWA CHENPO CHÖKYI TOK
- (81) JIKTEN SUMNA SHÖNLÜ CHIK, NÉTEN GENPO KYÉGÜ DAK
SUMCHU TSANYI TSEN CHANGWA, DUGU JIKTEN SUMNA DZÉ
- (82) JIKTEN SHÉLEK LOPPÖN TÉ, JIKTEN LOPPÖN JIKPA MÉ
GÖNKYOP JIKTEN YI CHUKPA, KYAP TANG KYOPPA LANA MÉ
- (83) NAMKHÉ TALA LONGCHÖPA, TAMCHÉ KHYENPÉ YÉSHÉ TSO
MARIK GONGÉ BUP CHÉPA, SIPÉ TRAWA JOMPAPO

- (84) NYÖNMONG MALÜ SHICHÉPA, KHORWÉ GYANTSÖ PARÖL CHIN
YÉSHÉ WANGKUR CHÖPEN CHEN, DZOKPÉ SANGYÉ GYENTU TOK
- (85) DUNGEL SUMKYI DUNGEL SHI, SUMSEL TAYÉ DRÖLSUM TOP
DRIPPA KÜNLÉ NGÉPAR DRÖL, KHATAR NYAMPA NYILA NÉ
- (86) NYÖNMONG TRIMA KÜNLÉ DÉ, TÜSSUM TÛMÉ TOKPAPO
SEMCHEN KÜN KYI LU CHENPO, YÖNTEN TÖCHEN NAMKYI TÖ
- (87) NYÖNMONG KÜNLÉ NAMDRÖLWA, NAMKHÉ LAMLA RAP NÉPA
YISHIN NORBU CHENPO CHANG, KHYABDA RINCHEN KÜN KYI CHOK
- (88) PAKSAM SHINGCHEN GYÉPA TÉ, PUMPA ZANGPO CHÉWÉ CHOK
CHÉPA SEMCHEN KÜN TÖN CHÉ, PENDÖ SEMCHEN NYÉ SHINPA
- (89) ZANGEN SHÉSHING TÜ SHÉPA, KHYABDA TAMSHÉ TAMTSIK DEN
TÜSHÉ SEMCHEN WANGPO SHÉ, NAMDRÖL SUMLA KHÉPAPO
- (90) YÖNTEN DENSHING YÖNTEN SHÉ, CHÖSHÉ TRASHI TRASHI JUNG
TRASHI KÜN KYI TRASHIPA, DRAKPA TRASHI NYENDRAK GÉ
- (91) UKJIN CHENPO GATÖN CHÉ, GACHEN RÖLMO CHENPO TÉ
KURTI RIMDRO PÛNSUM TSOK, CHOKTU GAWA DRAKDA PEL
- (92) CHOKDEN CHOKJIN TSOWO TÉ, KYAPKYI TAMPA KYAPSU Ö
JIKTEN DRA TÉ RAPKYI CHOK, JIKPA MALÜ SELWAPO
- (93) TSUPÜ PÛBU CHANGLO CHEN, RELPA MUNDZA CHÖPEN TOK
DONG NGA TSUKPÜ NGA TANG DEN, ZURPÜ NGAPA MÉTOK TÖ
- (94) GODUM TÛLSHUK CHENPO TÉ, TSANGPAR CHÖPA TÛLSHUK CHOK
KATUP TARCHIN KATUP CHÉ, TSANGNÉ TAMPA GAUTAMA
- (95) DRAMZÉ TSANGPA TSANGPA SHÉ, NYANGEN DÉPA TSANGPA TOP
DRÖLWÉ TARPA NAMDRÖL LÜ, NAMDRÖL SHIWA SHIWA NYI
- (96) NYANGEN DÉSHI NYANGEN DÉ, LEKPAR NYANGEN DÉ TANG NYÉ
DÉDUK SELWA TARGYURPA, CHAKDREL LÜ LÉ DÉPAPO
- (97) TUPPA MÉPA PÉ MÉPA, MINGÖN MINANG SELCHÉ MIN
MINGYUR KÜNDRO KHYAPPAPO, TRASHING ZAKMÉ SABÖN DREL
- (98) DÜLMÉ DÜLDREL TRIMA MÉ, NYÉPA PANGPA KYÖN MÉPA
SHINTU SÉPA SÉPÉ DAK, KÜNSHÉ KÜNRIK TAMPAPPO
- (99) NAMPAR SHÉPÉ CHÖNYI DÉ, YÉSHÉ NYIMÉ TSÜL CHANGWA
NAMPAR TOKMÉ LHÜNKYI DRUP, TÜSSUM SANGYÉ LÉ CHÉPA

- (100) SANGYÉ TOKMA TAMA MÉ, TANGPÖ SANGYÉ GYU MÉPA
YÉSHÉ MIK CHIK TRIMA MÉ, YÉSHÉ LÜCHEN TÉSHIN SHEK
- (101) TSIKI WANGCHUK MAWA CHÉ, MAWÉ KYÉNCHOK MAWÉ GYEL
MAWÉ TAMPA CHOKI NÉ, MAWÉ SENGÉ TSUKPA MÉ
- (102) KUNTU TAWÉ CHOKTU GA, ZIJI TRENGWA TANA DUK
ÖZANG BARWA PELKYI BÉU, LANA Ö BAR NANGWAPO
- (103) MENPA CHÉMCHOK TSOWO TÉ, ZUNGU JINPA LANA MÉ
MENNAM MALÜ JÖNPÉ SHING, NÉDO CHOK KI DRA CHÉWA
- (104) DUGU JIKTEN SUMKYI CHOK, PALDEN GYUKAR KYILKHOR CHEN
CHOKCHU NAMKHÉ TAR TUKPAR, CHÖKYI GYELTSEN LEKPAR DZUK
- (105) DRONA DUK CHIK YANGPA TÉ, CHAM TANG NYINGJÉ KYILKHOR CHEN
PALDEN PÉMA KARKYI DAK, KHYABDA CHENPO RINCHEN DUK
- (106) SANGYÉ KÜN KYI ZIJI CHÉ, SANGYÉ KÜN KYI KU CHANGWA
SANGYÉ KÜN KYI NELJOR CHÉ, SANGYÉ KÜN KYI TENPA CHIK
- (107) DORJÉ RINCHEN WANGKUR PEL, RINCHEN KÜNDAK WANGCHUK TÉ
JIKTEN WANGCHUK KÜN KYI DAK, DORJÉ CHANGWA KÜN KYI JÉ
- (108) SANGYÉ KÜN KYI TUK CHÉWA, SANGYÉ KÜN KYI TUKLA NÉ
SANGYÉ KÜN KYI KU CHÉWA, SANGYÉ KÜN KYI SUNG YANG YIN
- (109) DORJÉ NYIMA NANGWA CHÉ, DORJÉ DAWA TRIMÉ Ö
CHADREL LASSO CHAKPA CHÉ, KHADO NATSO BARWÉ Ö
- (110) DORJÉ KYILTRUNG DZOK SANGYÉ, SANGYÉ DROWÉ CHÖ DZINPA
PALDEN SANGYÉ PÉMA KYÉ, KÜNKHYEN YÉSHÉ DZÖ DZINPA
- (111) GYELPO GYUNTRÜL NATSO CHANG, CHÉWA SANGYÉ RIK NGAK CHANG
DORJÉ NÖNPO RÉLTRI CHÉ, YIGÉ CHOK TÉ NAMPAR TAK
- (112) TEKPA CHENPO DUNGEL CHÖ, TSÖNCHA CHENPO DORJÉ CHÖ
DORJÉ ZAPMO DZINA DZIK, DORJÉ LOTRÖ TÉSHIN RIK
- (113) PARÖL CHINPA KÜN DZOKPA, SANAM KÜN KYI GYEN TANG DEN
NAMPAR TAKPA DAKMÉ CHÖ, YANGDAK YÉSHÉ DAWÖ ZANG
- (114) TSÖNCHEN GYUNTRÜL TRAWA TÉ, GYÜ KÜN KYI NI DAKPO CHOK
DORJÉ DEN NI MALÜ DEN, YÉSHÉ KUNAM MALÜ CHANG
- (115) KUNTU ZANGPO LOTRÖ ZANG, SAYI NYINGPO DROWA DZIN
SANGYÉ KÜN KYI NYINGPO CHÉ, TRÜLPÉ KHORLO NATSO CHANG

- (116) NGÖPO KÜN KYI RANGSHIN CHOK, NGÖPO KÜN KYI RANGSHIN DZIN
KYÉMÉ CHÖ TÉ NATSO TÖN, CHÖ KÜN NGOWO NYI CHANGWA
- (117) SHÉRAP CHENPÖ KÉCHIK LA, CHÖ KÜN KHONGTU CHÜPA CHANG
CHÖ KÜN NGÖNPAR TOKPA TÉ, TUPPA LO CHOK JUNGPO TA
- (118) MIYO RAPTU TANGWÉ DAK, DZOKPÉ SANGYÉ CHANGCHUP CHANG
SANGYÉ KÜN KYI NGÖNSUMPA, YÉSHÉ MÉCHÉ Ö RAPSEL

Twenty-four Verses on Equalizing Deep Awareness

- (119) DÖPÉ TÖNDRUP TAMPA TÉ, NGENSONG TAMCHÉ NAMJONGWA
GÖNPO SEMCHEN KÜN KYI CHOK, SEMCHEN TAMCHÉ RABDRÖL CHÉ
- (120) NYÖNMONG YÜLTU CHIK PAWA, MISHÉ DRAYI DREKPA JOM
LODEN GÉK CHANG PEL TANG DEN, TENPO MIDUK ZUK CHANGWA
- (121) LAKPÉ YUKPA GYA KYÖ CHING, KOMPÉ TAPKYI GAR CHÉPA
PALDEN LAKPA GYÉ KANG LA, NAMKHA KHYAPPA GAR CHÉPA
- (122) SAYI KYILKHOR SHIYI KHYÖN, KANGPA YACHIK TILKYI NÖN
KANGTEP SEMMÖ KHYÖNKYI KYANG, TSANGPÉ YÜLSA TSÉNÉ NÖN
- (123) TÖN CHIK NYIMÉ CHÖKYI TÖN, TAMPÉ TÖN NI JIKPA MÉ
NAMRIK NATSO ZUKTÖN CHEN, SEM TANG NAMSHÉ GYÜ TANG DEN
- (124) NGÖTÖN MALÜ NAMLA GA, TONGPANYI GA DÖCHA LO
SIPÉ DÖCHA SO PANGPA, SISSUM GAWA CHENPO TÉ
- (125) TRINKAR TAKPA SHINTU KAR, ÖZANG TÖNKÉ DAWÉ Ö
NYIMA CHARKHÉ KYIL TAR DZÉ, SEMMÖ Ö NI SHÉCHER MAR
- (126) CHÖPEN ZANGPO TÖNKÉ TSÉ, TRAMCHOK TÖNKA CHENPO CHANG
NORBU CHENPO ÖCHAK PEL, SANGYÉ TRÜLPÉ GYEN TANG DEN
- (127) JIKTEN KHAMGYA KÜN KYÖPA, DZUNTRÜL KANGPÉ TOPCHEN DEN
TÉNYI DRENPA CHENPO CHANG, DRENPA SHIPO TINGDZIN GYEL
- (128) CHANGCHUP YENLA MÉTOK PÖ, TÉSHIN SHEKPÉ YÖNTEN TSO
LAMKYI YENLA GYÉ TSÜL RIK, YANGDAK SANGYÉ LAM RIKPA
- (129) SEMCHEN KÜN LA SHÉCHER CHAK, NAMKHA TABUR CHAKPA MÉ
SEMCHEN KÜN KYI YI LA JUK, SEMCHEN KÜN KYI YI TAR GYOK
- (130) SEMCHEN KÜN KYI WANGTÖN SHÉ, SEMCHEN KÜN KYI YI TROKPA
PUNGPO NGA TÖN TÉNYI SHÉ, NAMDAK PUNGPO NGA CHANGWA

- (131) NGÉJUNG KÜN KYI TA LA NÉ, NGÉPAR JUNGWA KÜN LA KHÉ
NGÉJUNG KÜN KYI LAM LA NÉ, NGÉPAR JUNGWA KÜN TÖNPA
- (132) YENLA CHUNYI SITSA TÖN, TAKPA NAMPA CHUNYI CHANG
DENSHI TSÜLKYI NAMPA CHEN, SHÉPA GYÉPO TOKPA CHANG
- (133) DENTÖN NAMPA CHUNYI DEN, TÉNYI NAMPA CHUDRUK RIK
NAMPA NYISHÜ CHANGCHUPPA, NAMPAR SANGYÉ KÜN RIK CHOK
- (134) SANGYÉ KÜN KYI TRÜLPÉ KU, CHÉWA PAKMÉ GYÉPAPO
KÉCHIK TAMCHÉ NGÖNPAR TOK, SEMKYI KÉCHIK TÖN KÜN RIK
- (135) TEKPA NATSO TAP TSÜLNÖN, DROWÉ TÖN LA TOKPAPO
TEKPA SUMKYI NGÉJUNG LA, TEKPA CHIK KI DRÉBUR NÉ
- (136) NYÖNMONG KHAMNAM TAKPÉ DAK, LÉKYI KHAMNAM ZÉ CHÉPA
CHUWO GYANTSO KÜNLE GEL, JORWÉ GÖNPA LÉ JUNGWA
- (137) NYÖNMONG NYÉWÉ KÜN NYÖNMONG, BAKCHA CHÉPA TEN PANGPA
NYINGJÉ CHENPO SHÉRAP TAP, TÖN YÖ DROWÉ TÖN CHÉPA
- (138) DUSHÉ KÜN KYI TÖN PANG SHING, NAMSHÉ TÖN NI GAKPAR CHÉ
SEMCHEN KÜN YI YÜL TANG DEN, SEMCHEN KÜN KYI YI RIKPA
- (139) SEMCHEN KÜN KYI YI LA NÉ, TÉDA SEM TANG TÜNPAR JUK
SEMCHEN KÜN YI TSIMPAR CHÉ, SEMCHEN KÜN KYI YI GAWA
- (140) TRUPPA TARCHIN TRÜLPA MÉ, NORWA TAMCHÉ NAMPAR PANG
TÖN SUM TÉTSOM MÉPÉ LO, KÜNTÖN YÖNTEN SUMKYI DAK
- (141) PUNGPO NGA TÖN TÜ SUMPÁ, KÉCHIK TAMCHÉ CHÉDRA CHÉ
KÉCHIK CHIK KI DZOK SANGYÉ, SANGYÉ KÜN KYI RANGSHIN CHANG
- (142) LÜMÉ LÜTÉ LÜKYI CHOK, LÜKYI TA NI TOKPAPO
ZUNAM NATSO KUNTU TÖN, NORBU CHENPO RINCHEN TOK

Fifteen Verses on the Accomplishing Deep Awareness

- (143) SANGYÉ KÜN KYI TOK CHAWA, SANGYÉ CHANGCHUP LANA MÉ
SANGA LÉ JUNG YIGÉ MÉ, SANGA CHENPO RIK SUMPÁ
- (144) SANGA TÖN KÜN KYÉPAPO, TIKLÉ CHENPO YIGÉ MÉ
TONGPA CHENPO YIGÉ NGA, TIKLÉ TONGPA YIGÉ GYA
- (145) NAMPA KÜNDEN NAMPA MÉ, CHUDRUK CHÉCHÉ TIKLÉ CHEN
YENLA MÉPÉ TSI LÉ DÉ, SAMTEN SHIPÉ TSÉMO CHEN

- (146) SAMTEN YENLA KÜN SHÉ SHING, TINGDZIN RIK TANG GYÜ RIKPA
TINGDZIN LÜCHEN LÜKYI CHOK, LONGCHÖ DZOK KU KÜN KYI GYEL
- (147) TRÜLPÉ KU TÉ KU YI CHOK, SANGYÉ TRÜLPÉ GYÜ CHANGWA
CHOK CHUR TRÜLPA NATSO GYÉ, CHISHIN DROWÉ TÖN CHÉPA
- (148) LHA TANG LHAWANG LHA YI LHA, LHA YI WANGPO LHAMIN DA
CHIMÉ WANGPO LHA YI LA, JOMCHÉ JOMCHÉ WANG CHUKPO
- (149) SIPÉ GÖNPA LÉ GELWA, TÖNPA CHIKPU DROWÉ LA
JIKTEN CHOK CHUR RAP DRAKPA, CHÖKYI JINDA CHÉWAPO
- (150) CHAMPÉ KOCHA CHÉPA TÉ, NYINGJÉ YI NI YALÉ GÖ
SHÉRAP RELDRI DA SHU TOK, NYÖNMONG MISHÉ YÜL NGO SEL
- (151) PAWO DÜDRA DÜN DÜLWA, DÜSHI JIKPA SELWAR CHÉ
DÜKYI PUNG NAM PAM CHÉPA, DZOKPÉ SANGYÉ JIKTEN DREN
- (152) CHÖ Ö TÖ Ö CHAK KI NÉ, TAKTU RIMOR CHAWÉ Ö
KUR Ö JÉPAR CHAWÉ CHOK, CHAK CHAR ÖPA LAMÉ RAP
- (153) JIKTEN SUMPO GOM CHIK DRÖ, KHATAR TAMÉ NAMPAR NÖN
SUM RIK TSANGMA TAKPA TÉ, NGÖNSHÉ DRUK DEN JÉDREN DRUK
- (154) CHANGCHUP SEMPA SEMPA CHÉ, DZUNTRÜL CHENPO JIKTEN DÉ
SHÉRAP PARÖL CHINPÉ TA, SHÉRAP KYI NI TÉNYI TOP
- (155) DARIK SHENRIK TAMCHÉPA, KUNLA PENPÉ KANGZAK CHOK
PERCHA KÜN LÉ DÉPA TÉ, SHÉ TANG SHÉJÉ DAKPO CHOK
- (156) TSOWO CHÖKYI JINDA TÉ, CHAGYA SHIPÖ TÖN TÖNPA
DROWÉ NYENKUR NÉKYI CHOK, NGÉJUNG SUMPO DRÖNAM KYI
- (157) TÖNKYI TAMPA NAMDAK PEL, JIKTEN SUM NA KELZANG CHÉ
PALDEN JORPA KÜN CHÉPA, JAMPÉL PEL TANG DENPÉ CHOK

Five Verses on the Deep Awareness of the Five Thusly Gone Ones

- (158) CHOKJIN DORJÉ CHOK KHYÖ DÜ, YANGDAK TAR GYUR KHYÖ LA DÜ
TONGNYI LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ CHANGCHUP KHYÖ LA DÜ
- (159) SANGYÉ CHAKPA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ DÖ LA CHAKTSEL DÜ
SANGYÉ GYÉPA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ RÖL LA CHAKTSEL DÜ

- (160) SANGYÉ DZUMPA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ SHÉ LA CHAKTSEL DÜ
SANGYÉ SUNG NYI KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ TU LA CHAKTSEL DÜ
- (161) MÉPA LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ JUNGWA KHYÖ LA DÜ
NAMKHA LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ, YÉSHÉ LÉ JUNG KHYÖ LA DÜ
- (162) GYUNTRÜL TRAWA KHYÖ LA DÜ, SANGYÉ RÖLTÖN KHYÖ LA DÜ
TAMCHÉ TAMCHÉ KHYÖ LA DÜ, YÉSHÉ KU NYI KHYÖ LA DÜ

The Mantras

**OM SARVA DHARMA ABHĀVA SVĀBHĀVA VIŚUDDHA VAJRA
A Ā AM AḤ**

**PRAKṚĪTI PARISUDDHAḤ SARVA DHARMĀ YAD UTA SARVA TATHĀGATA
JÑĀNAKĀYA MAÑJUŚRĪ PARISUDDHĪTAM UPĀDĀYETI**

**AM̐ AḤ, SARVA TATHĀGATA HRĪDAYA HARA HARA
OM HŪM HRĪḤ BHAGAVĀN JÑĀNAMŪRTI VĀGIŚVARA
MAHĀVĀCA SARVA DHARMĀ GAGANĀMALA SUPARISUDDHA
DHARMĀDHĀTU JÑĀNAGARBHĀ ĀḤ**

Five Verses as an Epilogue

- (163) TÉNÉ PALDEN DORJÉ CHANG, GA SHING GU NÉ TELMO JAR
GÖNPO CHOMDEN TÉSHIN SHEK, DZOK SANGYÉ LA CHAKTSEL NÉ
- (164) TER NI GÖNPO SANGWÉ DAK, LANA DORJÉ TROWÖ GYEL
NATSO SHEN TANG LHENCHIK TU, SANGTÖ NÉ NI TSIK DI SÖL
- (165) GÖNPO DACHA YIRANG NGO, LEKSO LEKSO LEKPAR SUNG
NAMDRÖL DRÉBU TSELWAYI, DROWA GÖMMÉ NAM TANG NI
- (166) DACHA YANGDAK DZOKPA YI, CHANGCHUP TOPPÉ TÖN CHEN DZÉ
GYUNTRÜL TRAWÉ TSÜL TENPA, DI NI NAMDAK LEKPÉ LAM
- (167) ZAP CHING YANG LA GYACHÉ TÉ, TÖNCHEN DROWÉ TÖN CHÉPA
SANGYÉ NAMKYI YÜL DI NI, DZOKPÉ SANGYÉ KÜN KYI SHÉ

CHOMDENDÉ JAMPEL YÉSHÉ SEMPÉ TÖNTAMPÉ TSEN YANGDAKPAR JÖPA,
CHOMDENDÉ TÉSHIN SHEKPA SHAKYA TUPPÉ SUNGPA DZOKSO

Dorje Shugden Prayer

INVOCATION

OM AH HUM (3x)

HUM!

RANG NYI YIDAM HLAR SE WAY
DÜN DU MAR NAG ME LUNG Ü
PE NYI DRA GEG TZI PA YI
JIG RUNG NGAM JI SENGE TENG
TEN SUNG NYING GI NORBU CHOG
GYELCHEN DORJE SHUGDEN TSEL
KU LA RAB JUNG CHE KYI TZE
U LA TANG ZHA SER DOG SÖL
CHAG NA PU DRI DRA NYING TOG
DRUB PA PO LA GYE PAY TSÜL
TRO TUM DRA GEG DRÖL WAY NYAM
LE JE KACHE MARPO SOG
KOR TSOG GYATSÖ KOR WAR GYUR
DAG NYI TUG KAY ÖZER GYI
RANG ZHIN YING DANG TEN PAY NE
GAR ZHUG PODRANG SO SO NE
YESHE PA NAM KE CHIG LA
CHEN DRANG DAM YE YER ME GYUR

HUM!

GO SUM GÜ PE GO NE CHAG TSEN ZHING
CHI NANG NYER CHÖ SHA TRAG TOR TSOG DANG
KYEM CHANG GYA JA CHE MAR O ZHO CHE
NGÖ SHAM YI TRÜL NAM KA KANG TE BÜL

DAM TSE KANG TZE TEN TZE TÜN TZE DANG
CHI NANG SANG WAY CHEN ZIG SANG CHÖ CHE
NAM KA KANG TE BÜL GYI KOR CHE NAM
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SÖ GYUR CHIG

DAG CHAG SAM JOR JA CHÖ NONG PA YI
TEN SUNG CHENPÖ TUG DANG GEL GYI KÜN
NYING NE SHAG SO NYUR DU JANG TZÖ LA
MA YI BU ZHIN TSE WE JE ZUNG TZÖ

HLA CHOG KYE LA NYING NE KÜL WA NI
LOZANG GYEL WAY RING LUG DAR ZHING GYE
PELDEN LAMAY KU TSE CHAB SI PEL
GENDÜN DE NAM SHE DRUB PEL WAR TZÖ

DAG GI LÜ DANG DRI ZHIN MIN DREL WAR
GEL KYEN PAR CHÖ MA LÜ SEL WA DANG
TÜN KYEN DÖ DÖN YI ZHIN DRUB PA YI
SUNG KYOB NYER KA NAM YANG MI YEL TZÖ

KYE PAR YI LA NAG PAY DÖ DÖN NAM
SAM PA JI ZHIN NYUR DU DRUB PA YI
LE ZHIY TRINLE NO NYUR TOG ME KYI
TU TSEL NGÖN SUM TÖN PAY DÜ LA BAB

GYUN DRE DEN SHEN JE PAY DÜ LA BAB
MA NYE KA YOG SEL WAY DÜ LA BAB
NYAM CHUNG GÖN ME KYOB PAY DÜ LA BAB
CHÖ DEN BU ZHIN KYONG WAY DÜ LA BAB

DOR NA DI NE JANG CHUB NYING PÖ BAR
LAMA HLA SUNG DÜ KUR NGA SÖL NA
NYIN SUM JA RA TSEN SUM MEL TSE YI
SUNG KYOB TRINLE NAM YANG MI YEL SHOG

MANTRA RECITATION

RANG YIDAM DU SEL WAY TUG KAY SABÖN LE ÖZER TRÖ CHÖ KYONG GYELCHEN
SUGDEN RIG NGA DRAG PO TSEL NAM KYI TUG KAR NYI DEN GYI TENG DU HUM
YIG GI TAR NGAG TRENG RANG RANG GI KADOG DANG TSUNG PE KOR WA LA POG
PE TUG GYU RANG WANG ME PAR KÜL TE CHI DÖ PAY ZHI GYE WANG DRAG GI LE
TAMCHE TOG PA ME PAR DRUB PAR GYUR

Main Mantra

OM BENZA WIKI BITANA SOHA (108x)

Entourage Mantra

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN
RUDRA PANTSA KULA SARVA SHATRUM MARAYA HUM PHAT! (7x)**

KANSHAG / KAWANG

HUM!

GANG GAY GYÜN TSUNG NYING TRAG CHÖ YÖN DRENG
NAM TRA WANG PÖ METOG DÜ TRIN TRIG
TRI CHEN DRI CHAB SHA RÜ KANG LING DRA
ZAG ME DÜTSI GYATSO GYE ZHIN ZHE
ZHEN YANG DÖ YÖN GYEL SI RINCHEN DÜN
CHANG SHE TA LANG JIG RUNG YAG LUG KYI
NGUR MIG LA GÖ SA TEN GO TRAB PUB
DA DUNG REL DRI CHI NANG SANG WAY TEN
JIG TEN DE DANG MA DE CHÖ TRIN GYI
DORJE SHUGDEN NANG SI DREG PAY TSOG
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SÖ GYUR CHIG
KYE PAR DAG CHAG MA RIG ZHEN WANG GYUR
GO SUM JA WAY NYE TSOG CHI CHI PA
SUNG MA KYE KYI TUG DANG GEL GYUR PA
THAMCHE NONG ZHING GYÖ PAY SEM KYI SHAG
ZHEN YANG TEN SUNG CHENPO KOR CHE LA
DAM TSIG LE DE NYEN DRUB CHÖ TOR SOG
NELJOR DAG CHAG NYAM CHAG CHI CHI NAM
KOR SUM MIG ME YING SU SHAG PAR GYI (3x)

SERKYM

**pour serkym while reciting this line*

OM AH HUM (3x)

HUM!

DÖN NYI LEG TSOG CHAR BEB LAMA DANG
CHOG TÜN NGÖ DRUB KÜN TSÖL YIDAM HLAR
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

NE SUM PAWO KANDRÖ TSOG KÜN DANG
TU DEN TEN SUNG DAM CHEN GYATSO LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

KYE PAR JIG TEN LE DE TEN SUNG CHOG
TU TOB NYEN NYUR DORJE SHUGDEN LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ (7x)

ZHI GYE WANG DANG NGÖN CHÖ RAB JAM LE
TOG ME TSÖL TZE NAM GYUR RIG NGA LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

TZE DUG YUM GU NA DREN GELONG GYE
LE KEN TUM PAY TAG SHAR CHU SOG LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

HRI
KYE PAR GYEL WAY TEN PA SUNG WAY TSO
SE YI TRAB CHEN KOR DANG CHE NAM LA
DO GU TSANG WAY SER KYEM CHO PA DI *
BUL LO SUNG KYOB YEL WA ME PAR TZÖ (7x)

KA KOR NYEN PO DAM NYAM SOG GI SHE
SHINTU TRO TUM KACHE MARPO LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ (3x)

DAM NYAM NYING TRAG SER TAR JANG WA YI
SER KYEM RAB TU KÖL WAY TUNG WA DI
NAM KA BAR TZIN KOR DANG CHE LA BÜL *
SHE NE NEL JOR SAM DÖN DRUB PAR TZÖ

(Pour the remaining serkym throughout this verse)
ZHEN YANG TRÜL PA YANG TRÜL SAM YE DANG
KA DÖ HLA SIN TONG SUM YO WA LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ

DE TAR CHÖ CHING TRINLE KÜL WAY TÛ
NAM ZHIY TRINLE DÜ DRUG KE CHIG KYANG
YEL WA ME PAR PA YI BU ZHIN DU
TAG TU KYONG SHING TAG TU JE ZUNG TZÖ

KA DÖ DREG PAY TSOG KYANG DÜLTZIN JE
YAR DAM NYEN PÖ TA TSIG DREN TZÖ LA
DAG GI GANG DANG GANG CHÖL LE DI NAM
DA TA NYUR DU DRUB LA MA YEL CHIG

ENTHRONEMENT

HUM

DORJE CHANG WANG TSA GYÜ LA MA DANG
NGÖ DRUB KÜN TSÖL YIDAM LHA YI TSOG
BAR CHE KÜN SEL SUNG MAY THU TOB KYI
TRINLE LHÜN DRUB GYEL POR NGA SÖL LO

GANG KU MUG NAG NYI MA JE WAY ZI
CHÖ GÖ SUM DEN RAB JUNG ZHÖN NUI TSUL
SER GYI DANG DEN THANG THEB BU LA SÖL
CHÖ KHOR YONG KYI SUNG MAR NGA SÖL LO

DREN PA TSAM GYI MI THUN CHOQ NAM KÜN
KE CHIG NYI LA THEL BAR LOG NÜ PAY
LHA MAG CHE WAY MAG TSOQ GYE PA YI
CHAG TSEN TSEN DEN BING GI NGA SÖL LO

TEN DANG TEN DZIN BU ZHIN KYONG DZE CHING
NAM ZHI TRINLE THOG MAY NYUR DRUB PA
DRAG SHUL TOB DEN DORJE SHUGDEN TSEL
DAG GI TEN GYI DRA L HAR NGA SÖL LO

DOR NA DAG GI LEG NYE JA WA KÜN
CHÖ SUNG CHEN PO KYE LA NYER TAY KYI
NYIN TSEN YEL WA ME PAR SUNG WA DANG
CHOQ DÜ KÜN TU GYE PAY TRA SHI TSÖL

Prayer for the Swift Return of H.E. the 25th Tsem Rinpoche

OM SWASTI!

NANGTONG GYUME YINGLE MAYO KYANG
KUNLA JETSE THUGJE TAG ZIGPA
KHAMSUM CHOKYI GYALPO TSONGKHAPA
DAG SOG DROWE TSUG GI GYEN DU CHOD

GYALKUN TRINLE DZE ZANG MALU DANG
ZHEN DON SAM MI KHYABPE NGANG TSUL CHEN
DROLA JETSE THARLAM TON ZHINDU
LOBUR ZHIWAR SHEG DI KYEMA HU

ON TE NYIGDU DROLA MITAGPE
NGANGTSUL SELWE DAMPA ZABMO ZHIG
DAGCHAG NAM LA CHED DU TON DZE DI
MEDJUNG NAMTHAR LARYANG DRENPAR GYUR

LOBZANG GYALTEN DZINPE SHENYEN JE
GONMED NYAMTHAG DAGCHAG NAM KYI KYAB
JIGTEN GUPE MUNPA SELWE LE
CHOGTRUL NYIMA ZHONNU NYURJON SHOG

LUMED KONCHOG SUM GYI DENTOB DANG
YIDAM KHANDRO NGODRUB MALU DANG
CHOSUNG YIZHIN NORBUI TRINLE KYI
JETSUN LAME CHOGTRUL NYURJON SHOG

DORNA DENG NE JANGCHUB NYINGPO BAR
JETSUN LAMA KHYE KYI TAG KYONG ZHING
GOSUM NYEPE TSOG KUN RAB ZHI NE
DROKUN JANGCHEN GYALSAR NYUR REG SOG

Dedication

Dorje Shugden, Tsem Rinpoche wants to come back and do your work. Please help us to clear obstacles so that we can swiftly find the incarnation. Please help us to find a Geshe of import to bring the young incarnation back and educate him.

Completion Dedication

JANG-JUB SEM-CHOK RINPOCHE
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIK
KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG
GONG-NA GONG-DU PEL-WAR SHUG

TONG-NI TONG-WA RINPOCHE
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIK
KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG
GONG-NA GONG-DU PEL-WAR SHUG

DAG-SOG JIN-NYEH SAG-PA GE-WA DEE
TAN-DANG DRO-WA KUN-LA GANG-PHAN DANG
CHE-PAR JE-TSUN LO-ZANG DRAG-PA YI
TAN-PI NYING-PO RING-DU SAL-SHEH SHUG

Prayer by Je Tsongkhapa

KYE-WA KUN-TU YANG-DAK LA-MA DANG
DRAL-ME CHO-KYI PAL-LA LONG-CHO CHING
SA-DANG LAM-GYI YON-TEN RAP-DZOK NA
DORJE CHANG-GI GO-PANG NYUR-TO SHUG

Dedication of virtue

GE-WA DI-YI NYUR-DU DAK
LA-MA SANG-GYE DRUP-GYUR NA
DRO-WA CHIK-KYANG MA-LU PA
DE-YI SA-LA GO-PAR SHUG

CHO KHI GYAL PO TSONG KHA PA
CHO TSUL NAM PAR PHEL WA LA
GEK KI TSHAN MA ZHI WA DANG
THUN KYIN MA LU TSHANG WAR SHOK

DA DANG SHEN GI DU SUM DANG
DRIL WA TSOK NYI LA TEN NAY
GYA WA LO ZANG DRAG PA YI
TAN PAR YUN RING VAR GYUR CHIG

Auspicious Dedication

NYIMO DELEK TSEN TELEK
NYIME GUNG YANG DELEK SHIN
NYITSEN TAKTU DELEK PEL
KON CHOK SUM GYI JIN GYI LOB
KON CHOK SUM GYI NGOR DRUL TSOL
KON CHOK SUM GYI TRA SHI SHOK

Dedication for the Guru's long life

JETSUN LAMA KU TSE RABTEN CHING
NAMKAR TRINLEY CHOG CHUR GYE PA DANG
LOBSANG TENPE DRON ME SA SUM GYI
DRO WE MUNSEL TAKTUR NE GYUR CHIG

Dedication for the long life of H.H. the 14th Dalai Lama

GANG RI RAWE KORWAI SHING KHAM DIR
PEN DANG DEWA MALU GYUNG WAI NE
CHENREZIG WANG TENZIN GYATSO YI
SHA PEI SITHAI BARDU DEN GYUR CHIG

HUM! TUN PAY NGO DRUB MA LU PA
DENG DIR DAG LA TSEL DU SOL
KOR DANG TEN PA LONG CHO NAM
GYE PAR TZO CHIG SHUGDEN TSEL